

MT

MT

MT



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 22.6.2009
KUMM(2009) 287 finali

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar il-konklużjoni, mill-Komunità Ewropea, tal-Ftehim Temporanju bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naħa waħda, u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

- (1) Il-Ftehim Temporanju bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Enerġija Atomika, fuq naħa waħda, u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ, gie ffirmat fl-10 ta' Novembru 1999. Xi snin ilu, il-Kummissjoni baġtet proposta lill-Kunsill fejn talbet għall-konkluzjoni tal-Ftehim. Madankollu, minħabba tħassib rigward id-drittijiet tal-bniedem, il-Kunsill iddeċieda li jitlob ukoll l-opinjoni tal-Parlament Ewropew (PE).
- (2) Il-PE approva l-Ftehim biss f'April ta' din is-sena. Mill-1999, madankollu, kien hemm żewġ sensiliet ta' tkabbir u bosta lingwi ġew rikonoxxuti bħala lingwi uffiċjali tal-UE. B'rizultat ta' dan, kien meħtieġ li l-proposta oriġinali tal-Kummissjoni tiġi aġġornata sabiex tikkunsidra l-lingwi uffiċjali l-ġodda tal-Komunità. Huwa previst skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda il-Ftehim fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi, li fih it-Turkmenistan tesprimi li taċċetta l-verżjonijiet lingwistiċi.
- (3) Il-Kummissjoni għalhekk tipproponi li l-Kunsill jikkonkludi l-Ftehim Temporanju f'isem il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri tagħha.

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

dwar il-konklużjoni, mill-Komunità Ewropea, tal-Ftehim Temporanju bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naħa waħda, u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 133 flimkien mal-Artiklu 300(2), l-ewwel sentenza tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni ¹

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ²

Billi:

- (1) Sakemm jidhol fis-seħh il-Ftehim ta' Shubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, fuq naħa waħda, u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, iffirmit f' Brussell fl-25 ta' Mejju 1998, huwa meħtieġ li jkun approvat f'isem il-Komunità Ewropea, il-Ftehim Temporanju bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naħa waħda, u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, iffirmit f' Brussell fl-10 ta' Novembru 1999.
- (2) L-Artikolu 31 ta' dan il-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ għandu jiġi emendat biex jikkunsidra l-lingwi uffiċjali l-godda tal-Komunità mill-iffirmit ta' dan il-ftehim, permezz tal-konklużjoni tal-[Iskambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda l-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naħa waħda, u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi].

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea, fuq naħa waħda,

¹ ĠU C , , p. .

² ĠU C , , p. .

u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, flimkien mal-Annessi tiegħu, il-Protokoll u d-dikjarazzjonijiet, u l-[Iskambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda l-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naħa waħda, u t-Turkmenistan, fuq in-naħa l-oħra, fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi], li jemenda l-Arikolu 31 ta' dan il-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ huma hawnhekk approvati f'isem il-Komunità Ewropea.

Dawn it-testi huma meħmuża ma' din id-Deċiżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa hawnhekk awtorizzat li jaħtar il-persuni mogħtija s-setgħa li jiffirmaw l-Iskambju ta' Ittri f'isem il-Komunità Ewropea.

Artikolu 3

Il-President tal-Kunsill għandu jagħti n-notifika li hemm provduta fl-Artikolu 32 tal-Ftehim Temporanju f'isem il-Komunità Ewropea.

Artikolu 4

Din id-Deċiżjoni għandha tidhol fis-seħħ fid-data tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fi Brussell,

*Għall-Kunsill
Il-President*

ANNESS

Skambju ta' Ittri bejn il-Komunità Ewropea u t-Turkmenistan li jemenda l-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naha wahda, u t-Turkmenistan, fuq in-naha l-oħra, fir-rigward tal-verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi

A. Ittra mill-Komunità Ewropea

Sinjur,

Il-Ftehim Temporanju bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naha wahda, u t-Turkmenistan, fuq in-naha l-oħra, dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ, gie ffirmat fl-10 ta' Novembru 1999.

L-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju jahtar il-verżjonijiet tal-lingwa Daniża, Olandiża, Ingliża, Finlandiża, Franċiża, Germaniża, Griega, Taljana, Portugiża, Spanjola, Żvediża u Turkmana bħala verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi ta' dan il-ftehim.

Wara ż-żieda fin-numru ta' lingwi uffiċjali tal-istituzzjonijiet tal-Komunità Ewropea, b'mod partikolari wara l-adeżjoni ta' 12-il Stat Membru mal-Unjoni Ewropea mill-iffirmar tal-Ftehim Temporanju, huwa meħtieġ li l-verżjonijiet tal-lingwa Bulgara, Ċeka, Estonjana, Ungeriża, Irlandiża, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Rumena, Slovakka u Slovena tal-Ftehim Temporanju msemminja bħala verżjonijiet awtentiċi tal-Ftehim Temporanju u li l-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju jiġi emendat skont dan.

Mehmuża ma' din l-ittra ssib dawn il-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali.

Napprezza jekk tkun tista' tesprimi l-aċċettazzjoni tat-Turkmenistan tal-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali bħala verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi tal-Ftehim Temporanju u l-ftehim tat-Turkmenistan mal-emenda korrispondenti tal-Artiklu 31 tal-Ftehim Temporanju.

Dan l-istrument se jidhol fis-seħħ fid-data tal-iffirmar tiegħu.

Jekk jogħġbok aċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Għall-Komunità Ewropea

B. Ittra mit-Turkmenistan

Sinjur,

Għandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek [datata ...] u l-verżjonijiet lingwistiċi annessi tal-Ftehim Temporanju dwar kummerċ u kwistjonijiet relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, fuq naha wahda, u t-Turkmenistan, fuq in-naha l-oħra, li tgħid dan li ġej:

“[kopja tat-test tal-ittra tal-Komunità]”

Ghandi l-unur li nesprimi l-aċċettazzjoni tat-Turkmenistan tal-verżjonijiet lingwistiċi addizzjonali bħala verżjonijiet lingwistiċi awtentiċi tal-Ftehim Temporanju u l-ftehim tat-Turkmenistan mal-emenda korrispondenti tal-Artikolu 31 tal-Ftehim Temporanju.

Kif stabbilit fl-ittra tiegħek, dan l-istrument se jidhol fis-seħħ fid-data tal-iffirmar tiegħu.

Jekk jogħġbok aċċetta l-assigurazzjoni tal-oghla stima tiegħi.

Għat-Turkmenistan